

Magazin za kulturu, umjetnost i obrazovanje-Magazine for culture, art and education

„In a country of hate the most hated one is the one who does not know how to hate.“ Ivo Andrić

Sarajevo, Bosnia and Herzegovina, Europe

no 1 of Sept. 2009

DIOGEN

pro kultura magazin pro culture magazine

„U zemlji mržnje najviše mrzi onoga ko ne umije da mrzi.“ Ivo Andrić

E-mail: editors@diogen.com

MI OBJEDINJUJEMO RAZLIČITOSTI...WE ARE UNIFYING DIVERSITIES

Klaus-Dieter Wirth, Germany

Obstgarten
zwei angelehnte Leitern
Hochsommerzeit

orchard
two ladders leaning
height of summer

voćnjak
dvoje ljestve naslonjene
na vrhunac ljeta

International Kusamakura Haiku Competition 2007

3rd Prize/3. nagrada

Hundstage
im Glas
ein Gebiß

dog days
in the jar
his dentures

ljetna žega
u vrču
njegovo zubalo

"Modern Haiku" 39.2 Summer 2008

so süß die Brise
getragen vom Licht und Schatten
Bitterorangen

so sweet the breeze
carried by light and shade
sour oranges

kako sladak povjetarac
nošen svjetlošću i sjenom
kisele naranče

*

im Anblick der See
die unendliche Geduld
der Angelruten

facing the sea
the infinite patience
of fishing rods

s pogledom na more
beskrajna ustrajnost
štapova za pecanje

Croatian translation by Đ.V.Rožić

PR
DIOGEN pro kultura
<http://diogen.weebly.com>